

Квітна Неділя – 9 квітня 2017

Palm Sunday – April 9 2017

Апостол: Филип'ян 4: 4-9 Євангелія від Йоана 12: 1-18
Epistle: Philippians 4: 4-9 Gospel: John 12: 1-18

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм щирсердечно вітає всіх парафіян і гостей котрі прибули на Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 10 квітня до 16 квітня 2017
SCHEDULE OF LITURGIES from April 10 to April 16 2017

Понеділок <i>Monday, 10</i>	8:00 рано <i>8:00 a.m.</i>	+Марія Лепкий – Ширли Лей (село) <i>+Maria Lepky – Shirley Lay (selo)</i>
Вівторок <i>Tuesday, 11</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Євстахій Заяць – Тетяна Цвик (село) <i>+Evstachij Zajac – Tetyana Cwyk (selo)</i>
Середа, 12 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	Літургія і Сорокоусти (просимо зайти бічним входом до церк. каплиці) <i>Liturgy and Sorokousty (please enter through the church chapel side doors)</i> Хресна Дорога (церква) <i>Stations of the Cross (church)</i>
Четвер, 13 <i>Thursday</i>	8:00 рано <i>8:00 a.m.</i> 10:00 рано <i>10:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	+Катерина Опар – Галина Білас (село) <i>+Katheryna Opar – Halyna Bilas (selo)</i> Літургія і служба Умивання ніг (парфія Св. Василя) <i>Liturgy and washing of feet (St. Basil Parish)</i> Утреня Страстей Христових, читання 12 Євангелій - (церква) <i>Matins of the Passion of Our Lord - reading of 12 Gospels – (church)</i>
П'ятниця, <i>Friday, 14</i>	10:00 рано <i>10:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	Велика П'ятниця - Виставлення плащаниці, Адорація парафіяльних організацій <i>GOOD FRIDAY - Exposition of the Plaschanytsia & Adoration (church)</i> Єрусалимська Утреня – співає хор Гуслі (церква) <i>Jerusalem Matins – Hoosli Choir</i>
Субота, 15 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 5:00 поп. <i>5:00 p.m.</i>	Велика Субота - Літургія Св. Василя Великого (церква) <i>Holy Saturday - Liturgy of St. Basil the Great</i> ПОСВЯЧЕННЯ ПАСОК: 2:00, 3:00 і 4:00 по полудні <i>Blessing of Easter Food (Paska): 2:00, 3:00 and 4:00 p.m.</i> Надгробне <i>Service at the Holy Shroud – Nadhrobne</i>
Неділя, 16 <i>Sunday</i>	7:00 рано <i>7:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i> 5:00 поп. <i>5:00 p.m.</i>	Воскресіння / Великдень – EASTER SUNDAY Обхід, Воскресна Утреня, Архисрейська св. Літургія, Гаївки <i>Procession, Resurrection Matins, Hierarchial Divine Liturgy & Haivky</i> Друга Великодня св. Літургія <i>2nd Easter Divine Liturgy</i> Воскресна Вечірня <i>Great Resurrection Vespers</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 ран. – Денис Дрогальчук
 11:00 ран. – Назарій Демкович

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Denys Drogalchuk
 11:00 a.m. – Nazarij Demkowycz

Не я б'ю - верба б'є, Віднині за тиждень Буде в нас Великдень

Просимо молитися за всіх наших парафіян які в лікарнях, старечих будинках і тих, хто з причини хвороби, не в змозі брати участь у св. Літургіях. Слідуючі знаходяться в лікарні; о. Протодиякон Михайл Воробій і Марія Леськів.

Please remember in your prayers those who are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join us actively in our church. The following are in the hospital that we are aware of; Protodeacon Michael Woroby and Maria Leskiw.

Просимо пам'ятати скласти жертву на квіти для прикрашення Божого Гробу, та великопосну жертву. Спеціальні конверти знаходяться у ваших пакетах. Ті, хто не мають парафіяльних конверт, а бажають скласти свою пожертву, конверти знаходяться на столі при вході до церкви. До тепер ми зібрали \$ 1,050.00 на квіти і \$410 на великопосну жертву.

Please remember your donations for Easter Flowers and Lenten donations. Special envelopes are in your envelop packages. Those who do not have Sunday envelopes are encouraged to make their donations using the envelopes provided at the entrance of the church. To date \$ 1,050 for the flowers & \$ 410 for the Lenten has been donated.

Висловлюємо нашу щирю подяку преподобному Ієромонаху Юліану Хомечко, за проповідання дуже цікавої і духовної місії в нашій катедрі минулого тижня. Його тема була ХРИСТОС МОЯ СВОБОДА. Його послання до нас включали, розуміння своєї неволи; що таке християнська свобода; що мене тримає у рабстві; спокуса, як боротьба свободи і рабства; і гнів друг рабства. Присутність була надзвичайно добра, особливо для сповіді, де шість священників висповідали майже 300 осіб. Якщо ви були на місії, щиро вам дякуємо і також дякуємо за пожертви на підтримку місії.

We would like to express our thanks to Rev. Hieromonk Julian Khomechko for preaching a very interesting and spiritual Mission in our Cathedral this past week. His theme was JESUS MY FREEDOM. His messages to us included, understanding our slavery or bondage; what is Christian freedom; what keeps me in bondage; temptation, a struggle towards freedom and slavery; and anger a friend of slavery. The attendance was exceptionally good especially for confessions where six priests confessed almost 300 people. If you were at the mission, we thank you very much and for your mission donation support.

Особлива подяка Лесі і Іванові Борис за приготування кави та солодкого після місії, а також дякуємо тим хто приніс печиво або в інший спосіб причинився до допомоги.

Special thanks to Lesia and Ivan Borys for looking after the coffee and dainties following the mission, and to those who brought bakings. It was nice fellowship and sharing.

Починаємо страсний тиждень, і нагадуємо вам про прекрасні відправи, які будуть відправлятися протягом тижня. Порядок Богослужень знаходиться в бюлетені, просимо, слідкуйте за часом і датами.

We are beginning HOLY WEEK, and we remind you of the beautiful services which will be celebrated throughout the week. The schedule of services is included in the bulletin. Please follow for the times and dates.

Our Knights of Columbus are reminded to sell their Inter Council Charities Drive. Draw will be held at the end of April.

Ми вже знаходимося в четвертому місяці року а ще багато наших парафіян не забрали своїх конверт. Чила надруковані в англійській. Ми були б дуже вдячні якби ви взяли свої конверти чим скорше. Дякуємо.

We are already in the 4th month of 2017, and the following envelop numbers have not been picked up, 25,34,41,51,63,64,78,82,87,89,97,103,104,119,125,186,216,217,229,240,242,269,270 and 282. We would very much appreciate that you pick up your envelopes as soon as possible.



Жертви на церкву / *Donations to the church*



Неділя	\$ 2,992.00	Sunday
Свічки	-- \$ 258.35	Candles

Просимо пам'ятати що на Великдень будуть дві збірки, перша це Дар Любові для Митрополита і отця Пароха а друга це Великодній Дар для катедрі.

Please remember that on Easter Sunday there are two collections, the first your gift of love for the Metropolitan and your pastor, and the second your Easter gift for the Cathedral.

У вашому бюлетені включено порядок Богослужень на Великий тиждень і на Великдень. Просимо, слідкуйте за цим порядком і по змозі беріть участь, у якнайбільше відправах підчас цих днів. Великдень є найбільшим святом і повинен відзначатися з великою радістю

Enclosed in your bulletin please find the schedule of Holy Week and Easter Services. Please mark these dates on your calendar and try to attend as many of the services as possible with your whole families. Easter is the greatest feast and should be celebrated with great joy.

Квитки на наше парафіяльне свячене, яке відбудеться в неділю, 23 квітня можна купити від наших тростів. Ціна квитка, дорослі - \$15.00 а діти - \$ 10.00. Запрошуємо всіх.

Tickets for our Easter Dinner which will take place on Sunday April 23rd are available from our trustees. Adults \$15.00 and children \$10.00.

ДЕЯКІ ДАТИ ЩОБ ЗАПАМ'ЯТАТИ:

День ЛУКЖК буде проходити в неділю 28 травня, Божественна Літургія о 11:00 ранку, після сніданок

УРОЧИСТЕ Святе Причастя відбудеться в неділю 4 червня, Зіслання св. Духа, підчас Літургії о 10:00 рано. В цьому році маємо 14 дітей, які отримують Урочисте Перше Св. Причастя. Цеї неділі, ми будемо мати тільки одну Літургію.

Поминальні відправи відбудуться на цвинтарі Всіх Святих на тижні до П'ятидесятниці за замовленням, підчас цілого дня в суботу, 3 червня. Поминальна Панахида за невідомих українських солдатів і духовенства відбудеться в неділю 4 червня, 2:00 поп.ю

Градуація Рідної Школи, відбудеться в неділю 18 червня, під час Літургії в 11:00 ранку. У цьому році маємо 9 випускників, і це насправді буде їхній особливий день.

SOME DATES TO REMEMBER:

UCWLC day will be held on Sunday May 28th, with Divine Liturgy at 11:00 am followed by breakfast.

SOLEMN FIRST HOLY COMMUNION will be held on Sunday June 4th Pentecost Sunday at 10:00 am Divine Liturgy. This year we have 14 children receiving their Solemn First Holy Communion. We will have only one Liturgy that Sunday.

Grave side services will be held at All Saints Cemetery the week before Pentecost by appointment and all day Saturday June 3rd. Memorial Panachyda Service for unknown Ukrainian soldiers and clergy will be held on Sunday June 4th, 2:00 pm.

RIDNA SHKOLA GRADE 10 GRADUATION, will be held on Sunday June 18th, during the 11:00 am Liturgy. This year we have 9 graduates, which will indeed be a special day.

Залишилося ще багато різдв'яних ангелів, котрих ви купили перед Різдвом. Вони знаходяться в кімнаті Тростів. Якщо, ви купили ангела перед різдвом, то можете його забрати, вони належать до вас.

There are many Christmas angles that have not been picked up. If you purchased one during Christmas, they are available from the trustee room. These angles belong to you.

В серду, після Хресної Дороги, будемо міняти вівтарні обруси. Ми будемо потребувати допомоги кількох жінок і чоловіків, щоб підготувати нашу катедру на Великдень. Крім того, в четвер, після вечірньої служби читання 12 Євангелій, буде потрібна допомога щоб поставити Божий гріб і розкласти всі квіти. Прибирання церкви, яке було заплановане на вівторок скасовано з огляду на чищення підлоги.

We will need help with the changing of altar linen which will take place on Wednesday, following the Stations of the Cross. We will need the help of a few ladies and men to prepare our Cathedral for Easter. Also following the Thursday evening service of the reading of the 12 Gospels, help will be needed to set up the tomb and arrangement of flowers. The cleaning planned for Tuesday has been canceled due to the floor cleaning.

В середу, о годині 9:00 рано відправиться остання Літургія і Сорокоусти. Зверніть увагу, що ця служба буде проходити в катедральній каплиці, і просимо, уживайте вхід від вулиці Стела (Stella Ave), через то що будемо чистити підлогу у церкві. Остання Хресна Дорога, котра відправиться о годині 7:00 вечора буде проходити в церкві.

Wednesday 9:00 am is the final Liturgy and Sorokouste service. Please note, the service will take place in the Cathedral chapel, and please use the Stella Street entrance, due to the floor cleaning. The final Stations of the Cross however at 7:00 pm will be held in the church.

Дякуємо всім, хто взяв участь у наших щорічних Загальних Зборах парафії, які відбулися в минулу неділю. Хоча присутність могла б бути краща, збори виявилися досить добрими. Майже всі ті самі члени були обрані до Ради, за винятком, що Ярослав Никола Чубенко, знову був вибраний головою Ради і Гелен Алвес була обрана як вільний член. Якщо хтось бажає отримати щорічну звітну книжку, вони є доступні в кімнаті тростів.

We thank all those who attended our Cathedral Annual Meeting last Sunday. Although the attendance could have been better, it was a good and fruitful meeting. Almost all the same council members were elected with the exception that Jaroslav Nicholas Chubenko was once again re-elected as Council Chai and Helen Alves was elected as member at large. If anyone wishes to obtain the annual booklet, they are available in the trustee room.

Дякуємо учителям, котрі zorganizували родинне писання писанок, яке відбулося в нашій парафіяльній залі в минулу суботу. Була гарна присутність і всі мали гарний час.

Thank you to all the teachers that organized the "family Easter egg painting", yesterday. There was a good turnout, a lot of egg coloring was done, good lunch, and everyone had a good time

Український католицький дитячий табір в Українському парку буде проходити в цьому році з 2-9 липня, для класів від 6-10; і 9-16 липня, для класів К-5. Аплікації можна отримати в нашому парафіяльному офісі. Термін до 30 квітня 2017 року, як і в минулі роки, парафія буде покривати частину реєстраційного кошту.

Ukrainian Park Catholic Children's Camp will be held this year from July 2-9, Grades 6-10; and July 9-16, grades K-5. Applications are available from the parish office and deadline for applications is April 30, 2017. As in past years, the parish will cover part of the registration fee.

Засилаємо наші співчуття і молитви родині Лученчин, з приводу втрати їхньої мами і бабці, Теклі. Похорон відбудеться в понеділок, 10 квітня о годині 10 рано в нашій катедрі. Нехай Господь сотворить її вічний спочинок. Вічна Пам'ять!

We express our sympathies and prayers to the Luczenczyn family on the passing of their mother and grandmother Tekla. Funeral services will be held from our Cathedral on Monday April 10th, 10:00 am. May God grant her eternal rest. Vichnaya Pamyat!

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 2017

13-го квітня – Великий четвер

7:00 вечора - Утреня Страстей Христових (читання 12 Євангелій)

14-го квітня – Велика п'ятниця (строгий піст)

10:00 рано - Велика Вечірня з Виставленням Плащаниці й сповідь (адорація) - ЛУКЖК, БУК, Золоті Ворота, Діти, Лицарі Колумба,
7:00 вечора - Єрусалимська Утреня (співає хор Гуслі)

15-го квітня - Велика субота

9:00 рано -Свята Літургія Василя Великого – (адорація)

ПОСВЯЧЕННЯ ПАСОК: 2:00, 3:00 і 4:00 по полудні

5:00 вечора – Містополуношниця

16-го квітня – ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ – ВЕЛИКДЕНЬ

7:00 рано - Обхід, Пасхальна Утреня, Архиерейська св. Літургія, Мировання, Гаївки

11:00 рано - Друга Великодня св. Літургія

HOLY WEEK AND EASTER SERVICES 2017

April 13th Holy Thursday

7:00 p.m. -Matins of the Passion of Our Lord - reading of 12 Gospels

April 14th GOOD FRIDAY - (strict day of fast)

10:00 a.m. - Vespers, and Exposition of the Plaschanycia & confessions
Adoration UCWLC, BUK, Zoloti Vorota, K of C, Children & Youth
7:00 p.m. - Jerusalem Matins (Hoosli choir)

April 15th Holy Saturday

9:00 a.m. - Divine Liturgy of St. Basil the Great - Adoration

Blessing of Easter Food (Paska): 2:00, 3:00 and 4:00 p.m.

5:00 p.m. - **Service at the Holy Shroud**—(Nahrobne, Mistopolunoshnytsia)

April 16th EASTER SUNDAY, RESURRECTION OF OUR LORD

7:00 a.m. - Procession, Resurrection Matins, Hierarchical Divine Liturgy, Myrovanya, Haivky

11:00 a.m. - 2nd Easter Divine Liturgy

Якщо ви забули то пригадуємо що покласти у кошик до свячення

Складовою святкового великоднього кошика мають бути: паска, яйця (писанки, крашанки, крапанки), шинка, ковбаса, сир, масло, хрін, сіль. Кошичок прикрашається **зеленню** – символ безсмертя і вічного життя. Накривається гарним вишитим рушником із написом «Христос Воскрес!» та пасхальною символікою. **Рушничок**—багатство ниток, сплетених любов'ю і розумом, символ життя, а також вічності. Також ставиться свічку – її встромляють у паску, або ж просто ставлять у кошичок та запалюють під час освячення. **Свічка** – світло, яке виносять назовні між людей так, як жертва Ісуса на хресті спричинила відновлення внутрішнього світу людини. Просвічені Воскреслим Христом, ми зможемо йти у світ і не блудити, бути життєрадісними і ставати світлом для інших. **ПАСКА** - символ Царства Небесного та Воскресіння, **ЯЙЦЕ** - символ зародження нового життя. **СИР І МАСЛО** - Як мати годує свою дитину молоком, так сир і масло є символами жертвності та ніжності Бога. **СІЛЬ**—символічний засіб зв'язку з Богом і Його народом. **ХРІН**— це міцне коріння, яке може дати людині віра у Воскреслого Господа Ісуса Христа.

Молитва на Страсний Тиждень

Під Хрест Твій стаю
Спасителю мій нині
І покірно Тебе молю
Відпусти і прости усі мої
Провини які я зробила (зробив)
Перед лицем Твоїм
Я не раз Тебе тяжко образила (образив)
І Твоє пресвяте серце засмутила (ив)
Не відкинь Ти мене, не губи душі
За яку Ти терпів муки на Хресті
Бо вже Твої муки є такі великі
А під Хрестом ласки великі
Як Тебе Ісусе на Голгофту вели
По усій дорозі каплі крові пили
І ті каплі крові є у святій чаші
Що спасають усі грішні душі наші
І усі каплі крові з Тебе зточили
І той Хрест великий на Тебе вложили
Твої святі ноги до Христа прибили
Твої святі руки що всіх благословили
Вони на твердім дерві спочили
Твоє Боже серце копієм пробрили
За то що так щиро усіх полюбило
і воно вже нині пересталось бити
ті уста солодкі тісно ся стулили
що до кожної дитини говорили
Голова Христова низько ся схилила
На ній коруна тернева вложена
То за наші провини так Тебе звінчали
І Тебе Ісусе до Христа прибили
На тім хресті бачим Бога неживого
То приходім нині близьенько до Нього
Цілуймо ті його рани великі
Бо у них є ласки великі
А хто з нас буде у гріхах блукати
То нехай приходить під той Хрест ридати
А Ісус Христос радо так як Магдалині
Відпустить провини кожній людині
Боже ти наш добрий змилуйся над нами
Спаси наші душі зранені гріхами. Амінь